

RAFUE 2

IAIREMA IEMO
KHIDAMA RAFUE

Oscar Román Jitdutjaaño

Araracuara, marzo 23 de 1996



Audio (0:10:47)

Iairema rafue
La historia de
Iairema

	Jaae mei mooma fieka jitoo	La persona que el Padre dejó para ordenar	
	nii Iairema	fue Iairema, e Hombre-Sal.	
	jaae nii ua mooma buinaima	El en verdad fue la persona que el Padre	
	bigini naginiri	Creador	
2-5	joonega jitoo	escogió para manejar	
0:00:18	jaaedi	los poderes de este mundo.	
	Kudibini jobaina meifomona	En aquellos tiempos,	
	ari bite	después que quemaron al espíritu maligno	
	Maniyamamo	Kudibini,	
2-10	Maniyama jiza ote	él llegó	
0:00:32	nii Iairema	donde Maniyama	
	i jitoo dinokoni	y vivió con la hija de Maniyama,	
	jaae ua iidi iairi	ese Iairema.	
	nii bigini nagini iaironi daina	En esa época, esa persona	
2-15	jaae jagagi jitoma iinoga	sacó el polen de la yerba de sal.	
0:00:55	nii komuiya jiyakimo	A este mundo humano que se dice Suelo	
	meita komuiya jiyaki kaimarede	Halófito	
	iaido	el hombre mitológico Jitoma lo fecundó	
	daina guiñega iiadi	en la cuna de la vida.	
2-20	rafue farede	Ya, aunque esa palabra es sabrosa,	
0:01:09	fia mei jaae daina uai	es sexual,	
	fielite kaimo	no hay que comerla.	
	nii yetara uai rairuirede uai	Ese asunto es atractivo,	
	emodori jaae aki daiita	así no más se dijo.	
2-25	Maniyama jiza ote	y quedó para nosotros	
0:01:24	ote afenori	como palabra de consejo y advertencia.	
	iidi manue finode	Siguiendo, así como se dijo,	
	iairi finode jitoo	Iairema vivió con la hija de Maniyama.	
	mei fibiñede fimaiñedena mameide	Viviendo con ella,	
2-30	dinori iaizai uajikabite	fue que él hizo brujería	
0:01:43	iraimo kaíde	al preparar la sal de monte,	
	abi boova	pero él no sobrevivió porque él no tenía	
	dino iaizai atika	capacidad.	
	ie metiaioi jugorite kikuediaioi	Entonces, cuando él sacaba sal de monte,	
2-35	duikotaidimaki	se lanzaba a la candela	
0:01:58	jirari mei ie oima	y su cuerpo ardía.	
	oodana jaaiyano eroizaide	De la ceniza que quedaba, él sacaba sal y la traía	
		sal a la casa.	
		Por chupar esa sal, su mujer y sus cuñados se	
		fueron enfermando	
		resoplaban y vomitaban.	
		Por eso su cuñado	
		lo siguió para ver que hacía.	

Kudibini quiere decir "el uranio"; tiene dos partes: una buena y una mala; aquí quiere decir que ellos quemaron lo que son las yerbas "bravas" (malas).

Jitoma fue la primera persona que experimentó el sexo. Eran cinco las personas que estaban en "la primera bomba del mundo": Jogueare, Gaimoi, Jiziima, Reikikuri (hermana) y Jitoma (con la mujer).

De la ceniza que quedaba después de arder su cuerpo.

	eroizaide iadi	En esas,
	jaae dinori	--en esa época,
2-40	ba afe rafuedinori	así está en la Historia--
0:02:13	eroidemo kaidaanona	su cuñado observó que él limpiaba el lugar,
	kaidada oni reie gaianona	luego amontonaba la leña,
	bonode bonua	prendía la candela,
	ua boova yezika	y cuando estaba bien prendida
2-45	kigimo kaide	se lanzaba en medio de la candela.
0:02:31	iemo naidaikana eroide	Todo eso lo observó el cuñado.
	eroidemo jimarikaiya yezika	En esas, cuando la candela quedaba en brasas,
	kaifo rainaikaide	él se levantaba de las cenizas y decía:
	fuiia Maniyama jiza	"Más tarde con esta sal se enmugrará
2-50	fue iaidoye	la boca de la hija
0:02:46	iaizai daiiye	de Maniyama."
	dainanona jaae atide	Después de decir eso él traía esa sal.
	ie metiaioi	Ellos la chupaban
	naiona	y de noche
2-55	muride	se quejaban,
0:02:56	kaiyide	y gritaban;
	uinairaita	se pusieron amarillentos,
	kikuede	vomitaban
	nikairite	y tenían pesadillas.
2-60	aki daiitana ikoiniadi	Por ese motivo
0:03:07	jaabedi fui mei reeimo dukiite	él tuvo un problema grande.
	nii yetara uai iimana iiri	De ahí nació una palabra de consejo:
	fibiri kakairi	"Hay que ser hombre,
	ebena zefuiza ebena jibie duiza	practicar, escuchar,
2-65	ebena rafue yoiza	para no andar como un loco mambeando coca,
0:03:23	daina rafue jaae mei dinori	y aconsejando neciamente a otros."
	komuide	
	bigini naginiri	En este mundo humano,
	bini uaidikoni	en este mundo conflictivo,
	jaae komuide iidi yetara uai	nació esa palabra de consejo.
2-70	nibaiyi komuide	¿Y para qué nació?
0:03:38	kai mamena kai yoyena	Para nosotros, para que nosotros enseñemos,
	kai yetayena jiaima yoyena	para corregir y aconsejar los unos a los otros,
	jiaima uidanoyena	para guiarnos los unos a los otros.
	afe uai mei jaae ite	Esa palabra existe desde tiempos inmemoriales,
2-75	komo birui iñede	no es desde ahora que viene;
0:03:53	dama kue komeki uibiñena	no es algo que se me ocurrió,
	jaae mooma buinaima uibiñoga iidi	es el propio pensamiento del Padre Creador,
	nii uiji iidi	su propio Ojo,
	nii bobaichera	su Luz.
2-80	egaiñota kiona	Cuando esa Luz alumbra ve,
0:04:07	jitirede kioiñena	cuando es oscuro, no se ve.

	jaae daina rafuedinori aki iidi iairi komuide i dinori aiyi jaaiyano	Así se dice en ese punto de la Historia, y de ahí y de ahí nació el error de fairema. En ese punto, el cuñado fue y le contó al papá:
2-85	e moomo yote 0:04:22 moo, oima daiita zefuide yezika jaae mei e miringomo yua yezika ikibite iadi	"Papá, esto es lo que está haciendo mi cuñado." Después, cuando le contó a su hermana, ella se enojó con él, pero a lo último le conjuraron una vara y se la entregaron. Con esa vara, otra vez estuvo vigilando a su cuñado. El vigilaba y fairema se lanzó a la candela. Cuando ardió, el cuñado con la vara desbarató las cenizas. Las desbarató y con eso destruyeron a fairema, así lo descubrieron y murió.
2-90	0:04:36 ikoiri jaae aiyi raazi jiiiano onoimo joonega joonianona nane uiñodoide uiñodoiga iraimo kaíde kaíya yezika jaaiyano	
2-95	jaa aiyi rebade 0:04:51 rebade dinori jaa furaide iairema nikaibite tiide	
	ie jebegoí doriya batinomo bizikimo	El estallido de sus entrañas, allá en este monte, en este monte de los animales, cayó como el árbol de <i>jameda</i> . De ahí nació el árbol de <i>jameda</i> . Así quedaron las entrañas de fairema. La imagen de fairema allá en el monte soltó la voz;
2-100	0:05:10 bi'jooya nazikimo baide jamedana aki dinori jameda komuide aki daiitade fairema jebegoí fairema jifiai	como tucán pequeño fue a soltar su voz, que dice: "oi, oi" (cuñado, cuñado), dice. Por eso, cuando uno avisa lo que hace el cuñado, en el consejo se dice: no hay que contar lo que el cuñado hace; de esta historia nació ese consejo.
2-105	0:05:23 batinomo uai botade iaigobedana uai botajide daide oi oi daide aki daiitade oima rafue yua jirari jaae yetara uai oima rafue yoñeniiri jaae mei daina uai dinori komuide	
2-110	0:05:42 i dinokoni aiyi bigini naginiri aki jaa iairi komuiya aki naana jaae bini iaironi bini nii jikani	En esa época, en este Suelo Completo ya nació la sal de monte. Toda esta tierra se volvió tierra de sal, se volvió tierra fértil. Así no más se dice en la Palabra. Entonces esto quedará como una enseñanza para la futura generación de vida. De ahí sacamos una lección. ¿Quién no la saca? Todos la sacan.
2-115	0:05:57 jaae fia mei rafuemo daiiñokaide aki dinori jaa fui komuite monifue uruki mei ua fui rafuena mameye	
2-120	0:06:11 dainano kai mei afeno uai otikai buu oñena naana	



Jameda
miñikoina

	nii iairue jagiyi jaae rafuemo dainano benemo oga naana oga afe meita jagiyi iñedeniadi	Ese aliento de vida que está en la historia aquí lo tenemos, todos lo tenemos. Si ese aliento no existiera no estaríamos vivos.
2-125 0:06:27	kaañedikai bigini naginiri aferi kaadikai naana amena rakino afe iñedenia komuiñedikai meita yetara uai afe nii uidanoga	En este Suelo Completo de eso vivimos, de la sustancia de todos los árboles, si eso no existiera, no viviríamos. Ese punto él lo señaló en la palabra de consejo.
2-130 0:06:45	mei ñuera iadi bainino oiadi mei ua uiekona feeitae buu nibaide ie mei uafodo	Pues, aunque es buena, si se saca a escondidas causa la destrucción. ¿A quién destruye? Pero si se saca públicamente, no hace daño, pues no es robado.
2-135 0:06:55	nibañede izoide mei merinide jaa mei afeno rafuena daidimaki jaae mooma buinaima aki daiita joonenokaiga	Así, quedó esa historia y así la dejó el Padre Creador
2-140 0:07:09	iidi rafue fui komuite monifue uruki yoye iidi uai jaae fiende jaae mei daiñokaide izoide	Esa Palabra la dejó para consejo de la futura generación de vida. Así no más se dijo. Asimismo,
2-145 0:07:19	aki jaae fairema aki dinori fuiraide iñede nikaibite	el Hombre-Sal fairema quedó destruido, dejó de existir, fue descubierto.
		Kiidama rafue La historia de Kiidama
2-150 0:07:32	meifodo jaa aiyi nii e aama nii Kiidama jaa aiyi ari bite dinori kue aama niidi ringo	Después de eso, entonces el hermano de fairema, Kiidama, el Hombre-Miel (tuberculosis), apareció (donde Maniyama). El pensaba: "¿Por culpa de, cuál mujer bonita, por culpa de cuál mujer se fracasó mi hermano? ¿Qué manicuera no tomó? ¿Por culpa de qué casabe se fracasó? Yo voy a ir y voy a tomar esa manicuera (venganza)."
2-155 0:07:45	ebire eroina niidi ringo anamo uieko feeide niidi juiñoi jiroñede niidi ua taingo jiaino uieko feeide	
2-160 0:07:57	jaae kue jaa jaaitikue juinoi jiroite	

	jaa bite daaje izoi nane dukiizaibite aki daiitade ikirafue	Ya vino; él llegó como antes había llegado su hermano. Por eso se dice:	
2-166 0:08:05	ononide aki daiitade uai jaae nii fairema jebegoi doriya daina akie izoi niie izoi ameo dorikade dorifirede	Así es la venganza, no se sabe por dónde viene. Así como las entrañas de fairema estallaron, así mismo el trueno estalla, y sigue estallando (siempre revienta), y asimismo no se acordaban de ese problema.	
2-171 0:08:20	ononide aki iidi iairi uaidino yezika jaae ari biyanona daaje izoi kiifo iidi kiifo metiaioi	Cuando Kiidama, el Hombre-Miel, apareció lo mismo ocurrió con la miel. Ellos probaron esa miel falsa y les ocurrió que con la sal:	
2-176 0:08:31	daaje izoi zefuide kikuede yuuide nikairite uinairaita ikoiri niieza	vomitaban, tenían diarrea, tenían pesadillas, se ponían amarillentos. Finalmente, debido a eso, lo descubrieron.	Un cuñado descubrió que la miel que Kiidama traía no era propia miel.
2-181 0:08:40	baifizaide baifiyanori ua kiifoita kome die ozoki butaina	Cuando lo descubrieron, el cuñado dijo a su hermana: "Eso no es propia miel, sino sangre humana que él saca golpeando la frente.	
2-186 0:08:49	ie jirodikai daii zefuiya niie ringoniaiza mairiñede naado inina daide akie izoide metikai bie izoi zefuiya	Por tomar esa miel estamos así." Así son las mujeres, no se aguantan, y de una vez le dijo al marido (Kiidama): "Porque probamos esa miel es que estamos enfermos."	
2-191 0:09:01	daina ikoinia koko airizai kiidino jaa ua jagiyiga kiifo jaa ote otiaiyinoi bedaii kue oga kiifo	A raíz de eso, Kiidama le dijo a su cuñado: "Vamos a socolar." Allí vieron la colmena que Kiidama había preparado mágicamente y entre los dos la sacaron.	
2-196 0:09:12	dainano atide atia meifo jairuido nane jaa uite	"Así es que yo saco la colmena", dijo Kiidama, y la trajo. Después que la trajo, al otro día, otra vez, llevó a su cuñado.	
2-201 0:09:21	raariya [itaraina] meifo jagiyiga iidi kiifo nii bigini nagini manue yiinote iidi kiinuai iyino rafuedino jiyaki aki daiitade	Después de la derriba el preparó mágicamente esa miel: "Así es el principio del secreto de las abejas que recogen todas las cosas de este suelo."	raariya es palabra vulgar.

2-206 **dinokoni jaa aiyi**
0:09:38 **jaikiri jitoma iya yezika**
 jaa ruifoka
 be niie kiifo neemei die
 nibai o nikairiya
2-211 **nibai ua o jifaiya**
0:09:52 **koni kiifo**
 dainanona
 jaa aiyi bifuega
 dinokoni jaae
2-216 **iidi Maniyama jitoo**
0:10:04 **jaa aiyi mekaide**
 kiifo mete
 jadi ieñede jofo zijii
 daina ibaibite
2-221 **ibaika dinori**
0:10:14 **iidi jitoo joeñona jaaide**
 dinori oi oi daide

En ese momento,
cuando el sol estaba en el zénit,
ellos perforaron la colmena.
"Esta sí es miel, ¿dónde está la sangre?
Tal vez usted estaba soñando,
o tal vez usted estaba borracho;
esto es miel",
dijo Kiidama a su cuñado,
y con esto lo engañó.
Ya en esos momentos
el hijo de Maniyama
se puso a chupar,
a chupar miel
"Así no es, " dijo Kiidama, "agáchese adentro".
Diciendo esto, lo encerró en la colmena.
Estando encerrado,
ese hombre se convirtió en sapito.
Ahí él dice "oi oi" (cuñado, cuñado).